بڕیاردان

Beslutet

Ursula Nafula
Vusi Malindi
Agri Afshin
kurdiska (sorani) / svenska
nivå 2

(utan bilder)

گوندەکەی من کێشەی زۆری هەبوو. ئێمە لە ڕیزێکی درێژ ڕادەوەستاین بۆ ئەوەی لە یەك پەمپ ئاو ببەین

. . .

Min by hade många problem. Vi gjorde en lång kö för att hämta vatten från en kran.

ئێمە چاوەڕێی خواردنمان دەکرد کە خەڵکی دیکە دەیانداینێ.

...

Vi väntade på mat som hade skänkts av andra.

ئێمە زۆر زوو دەرگای ماڵەکانمان لە ترسی دز دادەخست.

• • •

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.

زۆرلە منداڵەکان وازیان لە قوتابخانە هێنا

. . .

Många barn slutade att gå i skolan.

کچە گەنجەکان وەکو خزمەتکار لە گوندەکانی دیکە کاریان دەکرد.

• • •

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.

کوڕە گەنجەکان لە دەوری گوندەکە بێکار دەسووڕانەوە، لە کاتێکدا ئەوانی دیکە لەسەر زەوی و زاری خەڵك کاریان دەکرد.

• • •

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra jobbade på folks bondgårdar.

کاتێك با هەڵی دەکرد، پارچە کاغەزەکان بە درا و پەرژینەکانەوە دەنووسان.

. . .

När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.

خەڵك پێیان بریندار دەبوو بە هۆی ئەو شوشە شکاوانەی کە خەڵک بە کەمتەرخەمی لەسەر ڕێگا و بانەکان فڕێیان دابوون.

. . .

Folk skar sig på trasigt glas som andra personer hade slängt.

ڕۆژێك شێرەی ئاوەکە وشکی کرد و دەبەی ئاوەکان بە بەتاڵی مانەوە.

• • •

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.

باوکم ماڵ بە ماڵ دەگەڕا بۆ ئەوەی بە خەڵك بڵێ، بێن لە کۆبوونەوە بەشدار بن.

. . .

Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.

خەڵك لەژێر درارێکی گەورە کۆ بوونەوە و گوێیان گرت.

• • •

Människor samlades under ett stort träd och lyssnade.

باوکم هەستا و گوتی: “ئێمە دەبێ یارمەتی یەکتر بدەین بۆ ئەوەی.” کێشەکانمان چارەسەر بکەین.

. . .

Min pappa ställde sig upp och sa: ”Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem.”

جومای هەشت ساڵە کە لەسەر قەدی دارەکە دانیشتبوو،
هاواری کرد: “من دەتوانم زبڵەکان کۆ بکەمەوە.”

• • •

Åttaårige Juma, som satt på en trädgren, ropade: ”Jag kan hjälpa till att städa upp.”

ژنێك گوتی: “ژنەکان دەتوانن لەگەڵ من بێن بۆ ئەوەی دانەوێڵە بچێنین.”

. . .

En kvinna sa: ”Kvinnorna kan komma med mig och plantera mat.”

پیاوێکی دیکە هەستا سەر پێ و گوتی: “پیاوەکان دەتوانن بیرێك لێ بدەن.”

. . .

En annan man ställde sig upp och sa:
”Männen ska gräva en brunn.”

ئێمە هەموومان بە یەك دەنگ هاوارمان کرد: “ئێمە دەبێ ژیانمان بگۆڕین.” لەو ڕۆژەوە ئێمە یارمەتی یەکترمان دا، بۆ ئەوەی کێشەکانمان چارەسەر بکەین.

• • •

Vi ropade alla med en röst: ”Vi måste ändra våra liv.” Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.

Sagor för barn på svenska

berattelser.se

بڕیاردان

Beslutet

Skriven av: Ursula Nafula
Illustrerad av: Vusi Malindi
Översatt av: Agri Afshin (ckb), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (https://berattelser.se/), som erbjuder sagor på månge språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons
Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.